

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Isaiah, Chapter 22

ΗΣΑΪΑΣ ΚΒ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Jerusalem's panic, false festivity, and proud stewards are brought low.

Translation & textual notes

Isaiah 22 is one of the LXX's sharpest prophetic portraits of civic panic without repentance. The opening burden names Zion paradoxically as a valley, then shows the city animated by noise, rooftop activity, waterworks, and fortifications, yet morally unmoored because it does not look to the one who made and formed it. The middle of the chapter contrasts the Lord's call to mourning with the population's chosen feast, crystallized in the nihilistic maxim about eating and drinking before death. The final section turns from public crisis to office-holding, first humiliating Somnas and then elevating Eliakim with robe, crown, and Davidic glory; yet even that stabilizing transfer is qualified by the last

verse, where what seems firmly fixed can still be shaken down. The Greek wording highlights both the administrative texture of the passage and the instability of all merely human security, so the notes below keep together the themes of siege preparation, failed perception, and delegated authority.

Discourse structure of the chapter

A · 22:1-4

Zion's panic and the prophet's bitter lament

Zion's rooftop frenzy is questioned, the city's vain noise and failed leadership are exposed, and the prophet refuses easy consolation.

B · 22:5-11

Siege, exposure, and defensive preparation without trust

The day of turmoil fills the valleys with attackers, prompts military and hydraulic preparations, and reveals that the people fortify the city without looking to its maker.

C · 22:12-14

The Lord calls for mourning but the city chooses feast and denial

Instead of repentance, the people embrace slaughter, wine, and fatalistic celebration, and the Lord declares that this sin will not be remitted before death.

D · 22:15-19

Somnas is exposed and removed from office

The steward's self-exalting tomb and symbols of dignity become grounds for humiliation, exile, and removal from his administrative station.

E · 22:20-25

Eliakim receives authority, yet fixed glory remains fragile

Eliakim is called, clothed, and entrusted with Davidic honor and paternal rule, but the final saying warns that even what is firmly set can still be shaken loose under the Lord's word.

1 τὸ ῥῆμα τῆς φάραγγος Σιων τί ἐγένετό σοι νῦν ὅτι ἀνέβητε πάντες εἰς δώματα

The word concerning the valley of Zion: what has happened to you now, that you have all gone up to the housetops?

Heading ASYNDETON

The burden opens with a question that frames Zion's behavior as abnormal and alarming. The city is identified by paradox and elevation at once, a valley whose people climb upward in panic.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ῥῆμα

word / matter

N3M NSN · ῥῆμα

subject / nominative complement

ῥῆμα: lexical item rendered 'word / matter' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

φάραγγος

valley

N3G GSF · φάραγξ

subject (the Salt Valley as a topographic subject)

φάραγξ: lexical item rendered 'valley' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

Σιων

Zion

N GSF · Σιων

nominal element functioning within the clause or phrase

Σιων: proper name retained in transliteration and used here within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τί

what

RI NSN · τίς

nominative or accusative interrogative element within the clause

τίς: lexical item rendered 'what' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐγένετό

it happened

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action or command of the clause

→ statement

γίγνομαι: verbal form rendered 'it happened' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

σύ: lexical item rendered 'to you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

νῦν now D · νῦν <i>particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time</i> νῦν: adverbial form rendered 'now' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.	ὅτι that C · ὅτι <i>connective or subordinator structuring the clause</i> ὅτι: connective or particle rendered 'that' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.	ἀνέβητε you went up VZI AA12P · βαίνω + ἀνα <i>verb of causal clause (the people's non-ascent)</i> → statement βαίνω + ἀνα: verbal form rendered 'you went up' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.	πάντες all A3 NPM · πᾶς <i>adjectival or ordinal modifier</i> πᾶς: lexical item rendered 'all' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.
εἰς into P · εἰς <i>preposition governing the following phrase</i> εἰς: preposition rendered 'into' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.	δώματα housetops N3M APN · δῶμα <i>accusative element functioning as object or goal</i> δῶμα: lexical item rendered 'housetops' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.		

2 μάταια ἐνεπλήσθη ἡ πόλις βοώντων οἱ τραυματαῖαι σου οὐ τραυματαῖαι μαχαίρας οὐδὲ οἱ νεκροὶ σου νεκροὶ πολέμου

The city was filled with vain shouting; your wounded are not wounded by the sword, nor are your dead dead in battle.

Elaboration ASYNDETON

The noise of the city is exposed as empty, and the casualties are described in a way that emphasizes collapse without heroic combat. The verse strips the scene of martial dignity.

μάταια

vain things

A1A APN · μάταιος

accusative element functioning as object or complement

μάταιος: lexical item rendered 'vain things' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐνεπλήσθη

fill

VSI API3S · πίμπλημι + ἐν

main verbal form advancing the clause

→ statement

πίμπλημι + ἐν: verbal form rendered 'fill' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πόλις

city

N3I NSF · πόλις

head noun within the clause

πόλις: lexical item rendered 'city' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

βοώντων

cried out

V3 · παύγω βοάω

participle contributing description, attendant circumstance, or substantival force

→ participle

βοάω: verbal form rendered 'cried out' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τραυματίαι

wounded men

N1T NPM · τραυματίας

common noun within the clause

τραυματίας: lexical item rendered 'wounded men' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τραυματίαι

wounded men

N1T NPM · τραυματίας

common noun within the clause

τραυματίας: lexical item rendered 'wounded men' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

μαχαίρας

knives

N1 GSF · μάχαιρα

common noun within the clause

μάχαιρα: lexical item rendered 'knives' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οὐδέ

nor

C · οὐδέ

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

οὐδέ: connective or particle rendered 'nor' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

νεκροί

dead

N2 NPM · νεκρός

predicate adjective (with implied verb 'were')

νεκρός: lexical item rendered 'dead' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

νεκροὶ

νεκρός

N2 NPM · νεκρός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

νεκρός: lexical item rendered 'νεκρός' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πολέμου

war

N2 GSM · πόλεμος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

πόλεμος: lexical item rendered 'war' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

3 πάντες οἱ ἄρχοντές σου πεφεύγασιν καὶ οἱ ἄλόντες σκληρῶς δεδεμένοι εἰσὶν καὶ οἱ ἰσχύοντες ἐν σοὶ πόρρῳ πεφεύγασιν

All your rulers have fled, and those captured are bound harshly, and the strong among you have fled far away.

Result ASYNDETON

Leadership fails first, and the rest follow into capture or flight. The verse underscores both cowardice and helplessness.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

πᾶς: lexical item rendered 'all' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἄρχοντες

commanders / rulers

N3 NPM · ἄρχων

nominative element functioning within the clause

ἄρχων: lexical item rendered 'commanders / rulers' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πεφεύγασιν

have fled

VX XAI3P · φεύγω

verb of object clause

→ statement

φεύγω: verbal form rendered 'have fled' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀλόντες

ἀλίσκω

VZ · ααπνπμ ἀλίσκω

participle contributing description, attendant circumstance, or substantival force

→ participle

ἀλίσκω: verbal form rendered 'ἀλίσκω' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σκληρῶς

harshly

D · σκληρῶς

adverb of manner

σκληρῶς: adverbial form rendered 'harshly' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

δεδεμένοι

bound

VM · χμπνπμ δέω

participle contributing description, attendant circumstance, or substantival force

→ participle

δέω: verbal form rendered 'bound' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

εἰσίν

be

V9 PAI3P · εἰμί

finite verb advancing the clause

→ statement

εἰμί: verbal form rendered 'be' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἰσχύοντες

παπνπμ ισχυω

V1 · παπνπμ ισχύω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ participle

ισχύω: verbal form rendered 'παπνπμ ισχυω' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σοὶ

you

RP DS · σύ

pronominal element functioning within the clause or phrase

σύ: lexical item rendered 'you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πόρρω

porro

D · πόρρω

adverbial form modifying the verbal action or description

πόρρω: adverbial form rendered 'porro' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πεφεύγασιν

have fled

VX XAI3P · φεύγω

verb of object clause

→ statement

φεύγω: verbal form rendered 'have fled' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

4 διὰ τοῦτο εἶπα ἄφετέ με πικρῶς κλαύσομαι μὴ κατισχύσητε παρακαλεῖν με ἐπὶ τὸ σύντριμμα τῆς θυγατρὸς τοῦ γένους μου

Therefore I said, 'Leave me alone; I will weep bitterly. Do not press on to comfort me over the crushing of the daughter of my people.'

Lament ASYNDETON

The prophet's response to Zion's collapse is raw grief. He rejects easy consolation because the ruin of his people demands unsoftened mourning.

διὰ

through

P · διά

preposition governing the following phrase

διά: preposition rendered 'through' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

οὗτος: lexical item rendered 'this' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

εἶπα

I said

VAI AAI1S · εἶπον

finite verbal predicate carrying the clause action

→ **statement**

εἶπον: verbal form rendered 'I said' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἄφετέ

allow / send away

VB AAD2P · ἴημι + ἄπο

finite verbal form issuing a command or exhortation

→ **command**

ἴημι + ἄπο: verbal form rendered 'allow / send away' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

ἐγώ: lexical item rendered 'me' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πικρῶς

πικρῶς

D · πικρῶς

indeclinable modifier contributing connective or adverbial force

πικρῶς: adverbial form rendered 'πικρῶς' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

κλαύσομαι

weep

VF FMI1S · κλαίω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ **future verbal form projecting the action forward**

κλαίω: verbal form rendered 'weep' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

μή: adverbial form rendered 'not' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

κατισχύσητε

prevail over / strengthen

VA AAS2P · ἰσχύω + κατα

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ **subjunctive nuance**

ἰσχύω + κατα: verbal form rendered 'prevail over / strengthen' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

παρακαλεῖν

comfort

V2 PAN · καλέω + παρα

infinitive expressing action, purpose, or complement

→ **infinitive**

καλέω + παρα: verbal form rendered 'comfort' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

ἐγώ: lexical item rendered 'me' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σύντριμμα

ruin

N3M ASN · σύντριμμα

accusative element functioning as object or goal

σύντριμμα: lexical item rendered 'ruin' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

θυγατρός

daughter

N3 GSF · θυγάτηρ

daughter-term in a marital or maternal notice

θυγάτηρ: lexical item rendered 'daughter' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

γένους

family

N3E GSN · γένος

Genitive modifier

γένος: lexical item rendered 'family' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

ἐγώ: lexical item rendered 'my' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

5 ὅτι ἡμέρα ταραχῆς καὶ ἀπωλείας καὶ καταπατήματος καὶ πλάνησις παρὰ κυρίου σαβωθ ἐν φάραγγι Σιων πλανῶνται ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου πλανῶνται ἐπὶ τὰ ὄρη

For it is a day of turmoil and destruction and trampling and confusion from the Lord of hosts in the valley of Zion; they wander from small to great, they wander upon the mountains.

Ground ASYNDETON

The chapter explains the lament as the outworking of a divine day of disorder. Social range and geographical scatter show that no level of the population escapes confusion.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

ὅτι: connective or particle rendered 'that' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἡμέρα
day

N1A NSF · ἡμέρα

nominative substantive functioning within the clause

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ταραχῆς
tarache

N1 GSF · ταραχή

genitive dependent phrase within the clause

ταραχή: lexical item rendered 'tarache' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀπωλείας
destruction

N1A GSF · ἀπώλεια

genitive dependent modifier / possession relation

ἀπώλεια: lexical item rendered 'destruction' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καταπατήματος
trampling

N3M GSM · καταπάτημα

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

καταπάτημα: lexical item rendered 'trampling' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πλάνησις
confusion / wandering

N3I NSF · πλάνησις

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

πλάνησις: lexical item rendered 'confusion / wandering' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

παρά
from

P · παρά

preposition governing a following complement phrase

παρά: preposition rendered 'from' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

κυρίου
of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: lexical item rendered 'of the LORD' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σαβαωθ
Sabaoth

N G · σαβαωθ

indeclinable element functioning according to its local clause role

σαβαωθ: indeclinable form rendered 'Sabaoth' here and contributing to the local sense of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

φάραγγι

gorge

N3G DSF · φάραγξ

dative of place (object of ἐν)

φάραγξ: lexical item rendered 'gorge' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

Σιων

Zion

N GSF · Σιων

nominal element functioning within the clause or phrase

Zion: proper name retained in transliteration and used here within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πλανῶνται

are wandering

V3 PMI3P · πλανάω

main verb of Pharaoh's quoted assertion

→ **statement**

πλανάω: verbal form rendered 'are wandering' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: preposition rendered 'from' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

μικροῦ

small

A1A GSM · μικρός

genitive substantive (first pole of merism: 'from the least')

μικρός: lexical item rendered 'small' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing a following complement phrase

ἕως: preposition rendered 'until' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

μεγάλου

great

A1 GSM · μέγας

adjectival or ordinal modifier

μέγας: lexical item rendered 'great' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πλανῶνται

are wandering

V3 PMI3P · πλανάω

main verb of Pharaoh's quoted assertion

→ **statement**

πλανάω: verbal form rendered 'are wandering' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐπὶ

upon

P · ἐπὶ

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὄρη

mountain

N3E APN · ὄρος

accusative element functioning as object or extent within the clause

ὄρος: lexical item rendered 'mountain' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

6 οἱ δὲ Αἰλαμίται ἔλαβον φαρέτρας ἀναβάται ἄνθρωποι ἐφ' ἵπποις καὶ συναγωγὴ παρατάξεως

And the Elamites took quivers, riders, men on horses, and an assembled battle line.

Report ASYNDETON

The attacking forces are named and militarily arrayed. The imagery is concrete and organized, contrasting with Zion's inner disarray.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: indeclinable form rendered 'but' here and contributing to the local sense of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

Αἰλαμίται

Elamites

N1M NPM · Αἰλαμίτης

proper name functioning within the clause or as a dependent identifier

Elamites: proper name retained in transliteration and used here within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἔλαβον

took

VBI AAI3P · λαμβάνω

finite verb advancing the clause

→ *statement*

λαμβάνω: verbal form rendered 'took' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

φαρέτρας

quiver

N1A APF · φαρέτρα

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

φαρέτρα: lexical item rendered 'quiver' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀναβάται

riders

N1M NPM · ἀναβάτης

dative substantive marking reference, means, or location

ἀναβάτης: lexical item rendered 'riders' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἄνθρωποι

human being

N2 NPM · ἄνθρωπος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

ἄνθρωπος: lexical item rendered 'human being' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐφ'

eph

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

ἐπί: preposition rendered 'eph' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἵπποις

horse

N2 DPM · ἵππος

dative term functioning as indirect object, reference, means, or location

ἵππος: lexical item rendered 'horse' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

συναγωγή

assembly

N1 NSF · συναγωγή

nominative subject naming the gathered body

συναγωγή: lexical item rendered 'assembly' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

παρατάξεως

battle-line

N3I GSF · παράταξις

genitive modifier dependent on a neighboring head term

πaráταξις: lexical item rendered 'battle-line' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

7 καὶ ἔσονται αἱ ἐκλεκταὶ φάραγγές σου πλησθήσονται ἀρμάτων οἱ δὲ ἵππεῖς ἐμφράξουσι τὰς πύλας σου

And your chosen valleys will be filled with chariots, and the horsemen will block up your gates.

Result ASYNDETON

The pressure of the siege reaches the city's immediate approaches. Chariots occupy the valleys while cavalry closes the exits.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἔσονται

be

VF FMI3P · εἰμί

finite verb advancing the clause

→ prediction

εἰμί: verbal form rendered 'be' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐκλεκταὶ

chosen

A1 NPF · ἐκλεκτός

adjectival form modifying or substantivizing within the clause

ἐκλεκτός: lexical item rendered 'chosen' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

φάραγγες

valley / ravine

N3G NPF · φάραγξ

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

φάραγξ: lexical item rendered 'valley / ravine' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πλησθήσονται

shall be filled

VS FP13P · πίμπλημι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ prediction

πίμπλημι: verbal form rendered 'shall be filled' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

άρμάτων

chariot

N3M GPN · ἄρμα

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

ἄρμα: lexical item rendered 'chariot' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: indeclinable form rendered 'but' here and contributing to the local sense of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἵππεῖς

ippeys

N3V NPM · ἵππεύς

Subject / head term

ἵππεύς: lexical item rendered 'ippeys' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐμφράξουσι

he blocked

VF FA13P · φράσσω + ἐν

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ prediction

φράσσω + ἐν: verbal form rendered 'he blocked' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πύλας

gates

N1 APF · πύλη

common noun within the clause

πύλη: lexical item rendered 'gates' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

8 καὶ ἀνακαλύψουσιν τὰς πύλας Ιουδα καὶ ἐμβλέψονται τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εἰς τοὺς ἐκλεκτοὺς οἴκους τῆς πόλεως

And they will uncover the gates of Judah, and in that day they will look toward the chosen houses of the city.

Exposure ASYNDETON

Judah's defenses are stripped open, and the city responds by scrutinizing its internal resources.

Exposure outside leads to anxious calculation inside.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀνακαλύψουσιν
to reveal

VF FAI3P · καλύπτω + ἀνα

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ prediction

καλύπτω + ἀνα: verbal form rendered 'to reveal' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πύλας
gates

N1 APF · πύλη

common noun within the clause

πύλη: lexical item rendered 'gates' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

Ιουδα
Judah

N GSM · Ιουδα

proper name functioning within the prophetic scene

Judah: proper name retained in transliteration and used here within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐμβλέψονται
look upon

VF FMI3P · βλέπω + ἐν

main verbal form advancing the clause

→ prediction

βλέπω + ἐν: verbal form rendered 'look upon' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

common noun within the clause

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐκεῖνη

that

RD DSF · ἐκεῖνος

pronoun marking reference, means, or location

ἐκεῖνος: lexical item rendered 'that' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐκλεκτοὺς

chosen

A1 APM · ἐκλεκτός

Predicate complement describing what God made the fathers to be.

ἐκλεκτός: lexical item rendered 'chosen' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οἴκους

houses

N2 APM · οἶκος

head noun within the clause

οἶκος: lexical item rendered 'houses' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πόλεως

city

N3I GSF · πόλις

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

πόλις: lexical item rendered 'city' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

9 καὶ ἀνακαλύψουσιν τὰ κρυπτὰ τῶν οἴκων τῆς ἄκρας Δαυιδ καὶ εἶδον ὅτι πλείους εἰσὶν καὶ ὅτι ἀπέστρεψαν τὸ ὕδωρ τῆς ἀρχαίας κολυμβήθρας εἰς τὴν πόλιν

And they will uncover the hidden places of the citadel of David, and they saw that they were many, and that they diverted the water of the old pool into the city.

Elaboration ASYNDETON

The city's secret places and water systems come into view. Strategic ingenuity is real, but the focus remains on exposed vulnerability and human measures.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀνακαλύψουσιν
to reveal

VF FAI3P · καλύπτω + ἀνα

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ prediction

καλύπτω + ἀνα: verbal form rendered 'to reveal' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

κρυπτά
hidden things / secret things

A1 APN · κρυπτός

subject (substantival adjective: 'the hidden things')

κρυπτός: lexical item rendered 'hidden things / secret things' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τῶν
the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οἴκων
houses

N2 GPM · οἶκος

common noun or modifier within the list formula

οἶκος: lexical item rendered 'houses' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἄκρας
citadel

A1A GSF · ἄκρος

object of ἐκ

ἄκρος: lexical item rendered 'citadel' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

Δαυιδ
David

N GSM · Δαυίδ

proper name within the list or clause

David: proper name retained in transliteration and used here within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

εἶδοσαν
orao

VBI AAI3P · ὁράω

finite verb advancing the clause

→ statement

ὁράω: verbal form rendered 'orao' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

ὅτι: connective or particle rendered 'that' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πλείους

many

A3C NPM · πολὺς

adjectival modifier describing ἡμέρας

πολύς: lexical item rendered 'many' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

εἰσὶν

be

V9 PAI3P · εἰμί

main verbal form advancing the narrative or command

→ *statement*

εἰμί: verbal form rendered 'be' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

ὅτι: connective or particle rendered 'that' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀπέστρεψαν

bring back / turn back

VAI AAI3P · στρέφω + ἀπο

finite verb advancing the clause

→ *statement*

στρέφω + ἀπο: verbal form rendered 'bring back / turn back' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὕδωρ

water

N3 ASN · ὕδωρ

common noun within the clause

ὕδωρ: lexical item rendered 'water' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀρχαῖας

former

A1A GSF · ἀρχαῖος

genitive modifier contributing description or relation

ἀρχαῖος: lexical item rendered 'former' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

κολυμβήθρας

kolymbethra

N1A GSF · κολυμβήθρα

accusative element functioning as object or goal

κολυμβήθρα: lexical item rendered 'kolymbethra' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πόλιν

city

N3I ASF · πόλις

head noun within the clause

πόλις: lexical item rendered 'city' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

10 καὶ ὅτι καθείλοσαν τοὺς οἴκους Ιερουσαλημ εἰς ὀχύρωμα τοῦ τείχους τῇ πόλει

And they pulled down the houses of Jerusalem for a fortification of the wall for the city.

Elaboration

ASYNDETON

Domestic space is sacrificed for defense. The city cannibalizes itself in order to strengthen the wall.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

ὅτι: connective or particle rendered 'that' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καθείλοσαν

they took down

VBI AAI3P · αἰρέω + κατα

main verb (removal of the body)

→ statement

αἰρέω + κατα: verbal form rendered 'they took down' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οἴκους

houses

N2 APM · οἶκος

head noun within the clause

οἶκος: lexical item rendered 'houses' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N GSF · Ἱερουσαλήμ

proper-name item in the genealogical chain

Jerusalem: proper name retained in transliteration and used here within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὀχύρωμα

stronghold

N3M ASN · ὀχύρωμα

accusative element functioning as object or goal

ὀχύρωμα: lexical item rendered 'stronghold' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τείχους

wall

N3E GSN · τεῖχος

nominal term functioning as a genitive dependent

τεῖχος: lexical item rendered 'wall' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πόλει

city

N3I DSF · πόλις

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

πόλις: lexical item rendered 'city' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

11 καὶ ἐποιήσατε ἑαυτοῖς ὕδωρ ἀνὰ μέσον τῶν δύο τειχέων ἐσώτερον τῆς κολυμβήθρας τῆς ἀρχαίας καὶ οὐκ ἐνεβλέψατε εἰς τὸν ἀπ' ἀρχῆς ποιήσαντα αὐτὴν καὶ τὸν κτίσαντα αὐτὴν οὐκ εἶδετε

And you made water for yourselves between the two walls, inside the old pool, but you did not look to the one who made it from the beginning, and you did not see the one who fashioned it.

Rebuke ASYNDETON

The theological center of the siege section appears here: practical preparation is condemned because it is severed from perception of the Creator. Engineering without trust becomes blindness.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐποιήσατε
do / make

VAI AA12P · ποιέω

Finite verb / predicate

→ *statement*

ποιέω: verbal form rendered 'do / make' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐαυτοῖς
himself / themselves

RD DPM · ἑαυτοῦ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

ἐαυτοῦ: lexical item rendered 'himself / themselves' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὕδωρ
water

N3 ASN · ὕδωρ

common noun within the clause

ὕδωρ: lexical item rendered 'water' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀνά
between

P · ἀνά

preposition governing the following phrase

ἀνά: preposition rendered 'between' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

μέσον
midst

A1 ASN · μέσος

adjectival or numeral modifier within the phrase

μέσος: lexical item rendered 'midst' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τῶν
the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

δύο
two

M · δύο

common noun within the clause

δύο: indeclinable form rendered 'two' here and contributing to the local sense of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τειχέων
wall

N3E GPN · τεῖχος

genitive element qualifying a related head term

τεῖχος: lexical item rendered 'wall' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐσώτερον
within / inside

P · ἐσώτερον

comparative adverb as improper preposition + genitive

ἐσώτερον: preposition rendered 'within / inside' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

κολυμβήθρας
kolymbethra

N1A GSF · κολυμβήθρα

accusative element functioning as object or goal

κολυμβήθρα: lexical item rendered 'kolymbethra' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἄρχαίᾱς

former

A1A GSF · ἄρχαῖος

genitive modifier contributing description or relation

ἄρχαῖος: lexical item rendered 'former' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐνεβλέψατε

look upon

VAI AA12P · βλέπω + ἐν

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ statement

βλέπω + ἐν: verbal form rendered 'look upon' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing a following complement phrase

ἀπό: preposition rendered 'from' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀρχῆς

beginning

N1 GSF · ἀρχή

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

ἀρχή: lexical item rendered 'beginning' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ποιήσαντα

who made

VA · απασμι ποιέω

attributive participle (modifying θεόν: 'the God who made him')

→ participle

ποιέω: verbal form rendered 'who made' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

direct object

αὐτός: lexical item rendered 'it' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

κτίσαντα

created

VA · απαasm κτίζω

participle contributing description, attendant circumstance, or substantival force

→ participle

κτίζω: verbal form rendered 'created' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

direct object

αὐτός: lexical item rendered 'it' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

εἶδετε

you saw

VBI AAI2P · ὁράω

verb of relative clause (appeal to shared experience)

→ statement

ὁράω: verbal form rendered 'you saw' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

12 καὶ ἐκάλεσεν κύριος σαβαωθ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ κλαυθμὸν καὶ κοπετὸν καὶ ξύρησιν καὶ ζῶσιν σάκκων

And the Lord of hosts called in that day for weeping and lamentation and shaving and the wearing of sackcloth.

Command ASYNDETON

The proper response to the day of crisis is specified in classic signs of mourning and repentance. The Lord defines the liturgical posture the city should adopt.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐκάλεσεν
called

VAI AAI3S · καλέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ statement

καλέω: verbal form rendered 'called' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: lexical item rendered 'Lord' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σαβαωθ
Sabaoth

N G · σαβαωθ

indeclinable element functioning according to its local clause role

σαβαωθ: indeclinable form rendered 'Sabaoth' here and contributing to the local sense of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἡμέρα
day

N1A DSF · ἡμέρα

common noun within the clause

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐκείνη
that

RD DSF · ἐκεῖνος

pronoun marking reference, means, or location

ἐκεῖνος: lexical item rendered 'that' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

κλαυθμόν
weeping

N2 ASM · κλαυθμός

accusative term functioning as object, extent, or governed complement

κλαυθμός: lexical item rendered 'weeping' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

κοπετόν
lamentation

N2 ASM · κοπετός

internal object of ἐκόψαντο

κοπετός: lexical item rendered 'lamentation' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ξύρησιν

shaving

N3I ASF · ξύρησις

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

ξύρησις: lexical item rendered 'shaving' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ζῶσιν

they live

N3I ASF · ζῶσις

verbal element carrying the clause action

ζῶσις: lexical item rendered 'they live' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σάκκων

sackcloth

N2 GPM · σάκκος

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

σάκκος: lexical item rendered 'sackcloth' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

13 αὐτοὶ δὲ ἐποιήσαντο εὐφροσύνην καὶ ἀγαλλίαμα σφάζοντες μόσχους καὶ θύοντες πρόβατα ὥστε φαγεῖν κρέα καὶ πιεῖν οἶνον λέγοντες φάγωμεν καὶ πίωμεν αὔριον γὰρ ἀποθνήσκομεν

But they made gladness and rejoicing, slaughtering calves and sacrificing sheep so as to eat meat and drink wine, saying, 'Let us eat and drink, for tomorrow we die.'

Contrast ASYNDETON

Instead of mourning, the people choose festive denial. Their slogan turns impending death into justification for indulgence.

αὐτοὶ

he / she / it

RD NPM · αὐτός

nom pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: lexical item rendered 'he / she / it' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: indeclinable form rendered 'but' here and contributing to the local sense of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐποιήσαντο

made / did

VAI AMI3P · ποιέω

finite verbal predicate advancing the narrative

ποιέω: verbal form rendered 'made / did' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

εὐφροσύνην

gladness

N1 ASF · εὐφροσύνη

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

εὐφροσύνη: lexical item rendered 'gladness' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀγαλλίαμα
rejoicing

N3M ASN · ἀγαλλίαμα

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀγαλλίαμα: lexical item rendered 'rejoicing' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σφάζοντες
slaughtered

V1 · παπνπμ σφάζω

participle contributing description, attendant circumstance, or substantival force

→ participle

σφάζω: verbal form rendered 'slaughtered' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

μόσχους
bull-calves

N2 APM · μόσχος

accusative element functioning as object or goal

μόσχος: lexical item rendered 'bull-calves' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

θύοντες
thyo

V1 · παπνπμ θύω

main verbal form advancing the narrative or description

→ participle

θύω: verbal form rendered 'thyo' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πρόβατα
sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object or goal

πρόβατον: lexical item rendered 'sheep' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὥστε
so that

C · ὥστε

connector linking clauses or phrases

ὥστε: connective or particle rendered 'so that' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

φαγεῖν
to eat

VB AAN · ἐσθίω

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ infinitive

ἐσθίω: verbal form rendered 'to eat' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

κρέα
flesh

N3 APN · κρέας

nominal element functioning within the clause

κρέας: lexical item rendered 'flesh' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πιεῖν
to drink

VB AAN · πίνω

participle or verbal form modifying the clause

→ infinitive

πίνω: verbal form rendered 'to drink' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οἶνον

wine

N2 ASM · οἶνος

accusative element functioning as object or goal

οἶνος: lexical item rendered 'wine' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

λέγοντες

saying

V1 · παπνπι λέγω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ participle

λέγω: verbal form rendered 'saying' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

φάγωμεν

let us eat

VB AAS1P · ἐσθίω

hortatory subjunctive

→ subjunctive nuance

ἐσθίω: verbal form rendered 'let us eat' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πίωμεν

we drink

VA AAS1P · πίνω

verb of conditional clause (subjunctive with ἐάν)

→ subjunctive nuance

πίνω: verbal form rendered 'we drink' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

αὔριον

tomorrow

D · αὔριον

clause linker

αὔριον: adverbial form rendered 'tomorrow' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

γάρ: indeclinable form rendered 'for' here and contributing to the local sense of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀποθνήσκομεν

are we dying

V1 PAI1P · θνήσκω + ἀπο

verb of the rhetorical question

→ statement

θνήσκω + ἀπο: verbal form rendered 'are we dying' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

14 καὶ ἀνακεκαλυμμένα ταῦτά ἐστιν ἐν τοῖς ὠσὶν κυρίου σαβαωθ ὅτι οὐκ ἀφεθήσεται ὑμῖν αὕτη ἡ ἁμαρτία ἕως ἂν ἀποθάνητε

And these things have been revealed in the ears of the Lord of hosts: this sin will surely not be forgiven you until you die.

Judgment ASYNDETON

The Lord's response is an irreversible sentence. The refusal of repentance hardens into unforgiven guilt lasting until death.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀνακεκαλυμμένα
to reveal

VM · χυπαπν καλύπτω + ἀνα

participle contributing description, attendant circumstance, or substantival force

→ participle

καλύπτω + ἀνα: verbal form rendered 'to reveal' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ταῦτά
these things

RD APN · οὗτος

pronominal modifier / argument

οὗτος: lexical item rendered 'these things' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐστίν
be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ statement

εἰμί: verbal form rendered 'be' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τοῖς
the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὡσὶν
ear

N3T DPN · οὖς

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

οὖς: lexical item rendered 'ear' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

κυρίου
of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: lexical item rendered 'of the LORD' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σαβαωθ
Sabaoth

N G · σαβαωθ

indeclinable element functioning according to its local clause role

σαβαωθ: indeclinable form rendered 'Sabaoth' here and contributing to the local sense of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

ὅτι: connective or particle rendered 'that' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀφεθήσεται
shall be forgiven

VC FPI3S · ἴημι + ἄπο

main verb (divine passive)

→ prediction

ἴημι + ἄπο: verbal form rendered 'shall be forgiven' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὕμῃν

to you

RP DP · σύ

proun functioning as dative complement

σύ: lexical item rendered 'to you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

αὕτη

this

RD NSF · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

οὗτος: lexical item rendered 'this' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἁμαρτία

sin

N1A NSF · ἁμαρτία

common noun within the clause

ἁμαρτία: lexical item rendered 'sin' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing a following complement phrase

ἕως: preposition rendered 'until' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἄν

ever

X · ἄν

modal particle with the subjunctive

ἄν: indeclinable form rendered 'ever' here and contributing to the local sense of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀποθάνητε

you may die

VB AAS2P · θνήσκω + ἀπο

verb of the negative purpose clause

→ subjunctive nuance

θνήσκω + ἀπο: verbal form rendered 'you may die' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

15 τάδε λέγει κύριος σαβαωθ πορεύου εἰς τὸ παστοφόριον πρὸς Σομναν τὸν ταμίαν καὶ εἰπὸν αὐτῷ

Thus says the Lord of hosts: Go into the chamber to Somnas the steward, and say to him,

Commission ASYNDETON

The public oracle now narrows to a specific official. Prophetic speech moves from civic indictment to direct confrontation with the steward.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὅδε: lexical item rendered 'thus' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ *statement*

λέγω: verbal form rendered 'say' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: lexical item rendered 'Lord' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σαβαωθ

Sabaoth

N G · σαβαωθ

indeclinable element functioning according to its local clause role

σαβαωθ: indeclinable form rendered 'Sabaoth' here and contributing to the local sense of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πορεύου

go

V1 PAD2S · πορεύομαι

Finite verb / predicate

→ *command*

πορεύομαι: verbal form rendered 'go' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

παστοφόριον

chamber

N2N ASN · παστοφόριον

accusative element functioning as object or goal

παστοφόριον: lexical item rendered 'chamber' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

πρὸς: preposition rendered 'to' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

Σομναν

Shebna

N1T ASM · Σομνας

accusative object of ἀπέστειλεν

Shebna: proper name retained in transliteration and used here within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ταμία

steward

N1T ASM · ταμίας

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

ταμίας: lexical item rendered 'steward' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

εἰπὼν
say

VBI AAI3P · εἶπον

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ *statement*

εἶπον: verbal form rendered 'say' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

αὐτῷ
to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as dative complement

αὐτός: lexical item rendered 'to him' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

16 τί σὺ ὧδε καὶ τί σοί ἐστιν ὧδε ὅτι ἐλατόμησας σεαυτῷ ὧδε μνημεῖον καὶ ἐποίησας σεαυτῷ ἐν ὑψηλῷ μνημεῖον καὶ ἔγραψας σεαυτῷ ἐν πέτρᾳ σκηνήν

What are you doing here, and what is yours here, that you have cut out a tomb here for yourself and made for yourself a tomb on high and carved for yourself a chamber in the rock?

Challenge ASYNDETON

Somnas is confronted over monumental self-exaltation. His carved tomb represents a grasping after permanence and honor not granted by God.

τί
what

RI ASN · τίς

pronoun functioning as object or complement

τίς: lexical item rendered 'what' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σὺ
you

RP NS · σύ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὧδε
this way / here

D · ὧδε

adverbial modifier within the clause

ὧδε: adverbial form rendered 'this way / here' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τί

what

RI ASN · τίς

pronoun functioning as object or complement

τίς: lexical item rendered 'what' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σοί

your

RP DS · σύ

pronoun

σύ: lexical item rendered 'your' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ *statement*

εἰμί: verbal form rendered 'be' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὧδε

this way / here

D · ὧδε

adverbial modifier within the clause

ὧδε: adverbial form rendered 'this way / here' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

ὅτι: connective or particle rendered 'that' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐλατόμησας

cut stone

VAI AA12S · λατομέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ *statement*

λατομέω: verbal form rendered 'cut stone' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σεαυτῷ

for yourself

RD DSM · σεαυτοῦ

pronominal form referring to the participant already in view

σεαυτοῦ: lexical item rendered 'for yourself' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὧδε

this way / here

D · ὧδε

adverbial modifier within the clause

ὧδε: adverbial form rendered 'this way / here' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

μνημεῖον

mnemeion

N2N ASN · μνημεῖον

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

μνημεῖον: lexical item rendered 'mnemeion' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐποίησας

do / make

VAI AA12S · ποιέω

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ *statement*

ποιέω: verbal form rendered 'do / make' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σεαυτῷ

for yourself

RD DSM · σεαυτοῦ

pronominal form referring to the participant already in view

σεαυτοῦ: lexical item rendered 'for yourself' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὕψηλῳ

uplifted / high

A1 DSM · ὕψηλός

dative complement within the clause

ὕψηλός: lexical item rendered 'uplifted / high' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

μνημεῖον

mnemeion

N2N ASN · μνημεῖον

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

μνημεῖον: lexical item rendered 'mnemeion' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἔγραψας

you wrote

VAI AA12S · γράφω

verb of the relative clause

→ statement

γράφω: verbal form rendered 'you wrote' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σεαυτῷ

for yourself

RD DSM · σεαυτοῦ

pronominal form referring to the participant already in view

σεαυτοῦ: lexical item rendered 'for yourself' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πέτρα

the rock

N1A DSF · πέτρα

dative object of ἐν (location of the nest)

πέτρα: lexical item rendered 'the rock' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σκηνήν

tent

N1 ASF · σκηνή

accusative object of εἰς (the dwelling)

σκηνή: lexical item rendered 'tent' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

17 ἰδοὺ δὴ κύριος σαβαωθ ἐκβαλεῖ καὶ ἐκτρίψει ἄνδρα καὶ ἀφελεῖ τὴν στολήν σου

Behold now, the Lord of hosts will cast out and crush a man, and he will strip away your robe.

Judgment ASYNDETON

The answer to self-promotion is public humiliation. Robe and personal standing alike are placed under divine removal.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

interjection introducing or coloring the speech

ἰδοὺ: exclamatory form rendered 'behold' here and marking the heightened rhetoric of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

δὴ

now / indeed

X · δὴ

substantive, modifier, or particle functioning within the clause according to context

δὴ: indeclinable form rendered 'now / indeed' here and contributing to the local sense of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: lexical item rendered 'Lord' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σαβαωθ

Sabaoth

N G · σαβαωθ

indeclinable element functioning according to its local clause role

σαβαωθ: indeclinable form rendered 'Sabaoth' here and contributing to the local sense of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐκβαλεῖ

will carry off

VF2 FAI3S · βάλλω + ἐκ

main verbal form advancing the clause

→ prediction

βάλλω + ἐκ: verbal form rendered 'will carry off' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐκτρίψει

shall scour

VF FAI3S · τρίβω + ἐκ

cognate dative (Hebraism: emphatic infinitive absolute)

→ prediction

τρίβω + ἐκ: verbal form rendered 'shall scour' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἄνδρα

man

N3 ASM · ἀνὴρ

accusative substantive functioning as object or complement

ἀνὴρ: lexical item rendered 'man' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀφελεῖ
shall remove

VF2 FAI3S · αἰρέω + ἄπο

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ prediction

αἰρέω + ἄπο: verbal form rendered 'shall remove' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

στολήν
garment

N1 ASF · στολή

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

στολή: lexical item rendered 'garment' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σου
you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

18 καὶ τὸν στέφανόν σου τὸν ἔνδοξον καὶ ῥίψει σε εἰς χώραν μεγάλην καὶ ἀμέτρητον καὶ ἐκεῖ ἀποθανῇ καὶ θήσει τὸ ἄρμα σου τὸ καλὸν εἰς ἀτιμίαν καὶ τὸν οἶκον τοῦ ἄρχοντός σου εἰς καταπάτημα

And he will cast your splendid crown into a great and immeasurable land, and there you will die, and he will make your fine chariot a disgrace and your lord's house a trampling.

Intensification ASYNDETON

The sentence broadens from stripped insignia to exile, death, and disgrace. What had served prestige becomes an emblem of downfall.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

στέφανόν
crown

N2 ASM · στέφανος

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

στέφανος: lexical item rendered 'crown' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σου
you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἔνδοξον
distinguished

A1B ASM · ἔνδοξος

adjectival modifier praising Lysias's standing

ἔνδοξος: lexical item rendered 'distinguished' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ρίψει
threw

VF FAI3S · ρίπτω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ prediction

ρίπτω: verbal form rendered 'threw' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σε
you

RP AS · σύ

direct object

σύ: lexical item rendered 'you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

χώραν
country

N1A ASF · χώρα

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

χώρα: lexical item rendered 'country' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

μεγάλην
great

A1 ASF · μέγας

accusative element functioning as object or goal

μέγας: lexical item rendered 'great' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀμέτρητον
immeasurable

A1B ASN · ἀμέτρητος

accusative element functioning within the clause

ἀμέτρητος: lexical item rendered 'immeasurable' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐκεῖ
there

D · ἐκεῖ

proper-name item in the genealogical chain

ἐκεῖ: adverbial form rendered 'there' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀποθανῆ
you shall die

VF FA12S · θνήσκω + ἀπο

main verb (climax of the oracle, with cognate dative)

→ prediction

θνήσκω + ἀπο: verbal form rendered 'you shall die' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

θήσει
shall make

VF FA13S · τίθημι

Finite verb / predicate

→ prediction

τίθημι: verbal form rendered 'shall make' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἄρμα
chariot

N3M ASN · ἄρμα

accusative term functioning as object, measure, or goal

ἄρμα: lexical item rendered 'chariot' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σου
you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καλὸν
good

A1 ASN · καλός

predicate adjective (parallel to πονηρόν)

καλός: lexical item rendered 'good' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀτιμίαν
ἀτιμία

N1A ASF · ἀτιμία

Object / complement

ἀτιμία: lexical item rendered 'ἀτιμία' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οἶκον
house

N2 ASM · οἶκος

head noun within the clause

οἶκος: lexical item rendered 'house' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἄρχοντός
rulers

N3 GSM · ἄρχων

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

ἄρχων: lexical item rendered 'rulers' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σου
you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καταπάτημα
trampling

N3M ASN · καταπάτημα

accusative element functioning as object or complement

καταπάτημα: lexical item rendered 'trampling' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

19 καὶ ἀφαιρεθήσῃ ἐκ τῆς οἰκονομίας σου καὶ ἐκ τῆς στάσεώς σου

And you will be removed from your stewardship and from your station.

Conclusion ASYNDETON

The steward's fate is summarized administratively. Office itself is revoked.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀφαιρεθήσῃ
remove

VC FPI2S · αἰρέω + ἀπο

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ **prediction**

αἰρέω + ἀπο: verbal form rendered 'remove' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: preposition rendered 'from' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οἰκονομίας
stewardship

N1A GSF · οἰκονομία

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

οἰκονομία: lexical item rendered 'stewardship' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σου
you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: preposition rendered 'from' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

στάσεώς

footstool/place

N3I GSF · στάσις

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

στάσις: lexical item rendered 'footstool/place' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

20 καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καλέσω τὸν παῖδά μου Ελιακιμ τὸν τοῦ Χελκιου

And it shall be in that day that I will call my servant Eliakim son of Hilkiah.

Transition

ASYNDETON

After Somnas comes replacement. The Lord himself calls the new servant into office.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

finite verb advancing the clause

→ prediction

εἰμί: verbal form rendered 'shall be' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

common noun within the clause

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐκεῖνη

that

RD DSF · ἐκεῖνος

pronoun marking reference, means, or location

ἐκεῖνος: lexical item rendered 'that' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καλέσω

I will call / proclaim

VF FAI1S · καλέω

deliberative subjunctive (object of θέλεις: 'shall I call?')

→ [prediction](#)

καλέω: verbal form rendered 'I will call / proclaim' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

παῖδά

servant

N3D ASM · παῖς

accusative substantive functioning as object or complement

παῖς: lexical item rendered 'servant' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

ἐγώ: lexical item rendered 'my' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

Ελιακιμ

Eliakim

N ASM · Ελιακιμ

accusative object of ἀπέστειλεν (indeclinable proper noun)

Eliakim: proper name retained in transliteration and used here within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

Χελκίου

of Hilkiah

N GSM · Χελκίας

genitive of relationship (declined name)

of Hilkiah: proper name retained in transliteration and used here within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

21 καὶ ἐνδύσω αὐτὸν τὴν στολὴν σου καὶ τὸν στέφανόν σου δώσω αὐτῷ καὶ τὸ κράτος καὶ τὴν οἰκονομίαν σου δώσω εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ καὶ ἔσται ὡς πατὴρ τοῖς ἐνοικοῦσιν ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ τοῖς ἐνοικοῦσιν ἐν Ἰουδα

And I will clothe him with your robe, and I will give him your crown, and your power and your stewardship I will put into his hands, and he shall be like a father to the inhabitants of Jerusalem and to the inhabitants of Judah.

Installation ASYNDETON

The transfer of office is described through clothing, delegated authority, and paternal imagery. Eliakim's rule is cast as protective and relational.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐνδύσω
put on

VF FAI1S · δύω + ἐν

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ prediction

δύω + ἐν: verbal form rendered 'put on' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

αὐτὸν
him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'him' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

στολὴν
garment

N1 ASF · στολή

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

στολή: lexical item rendered 'garment' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σου
you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

στέφανόν

crown

N2 ASM · στέφανος

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

στέφανος: lexical item rendered 'crown' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

δώσω

give

VF FAI1S · δίδωμι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ prediction

δίδωμι: verbal form rendered 'give' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as dative complement

αὐτός: lexical item rendered 'to him' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

κράτος

might

N3E ASN · κράτος

accusative with κατά (idiomatic adverbial: 'mightily')

κράτος: lexical item rendered 'might' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οἰκονομίαν

stewardship

N1A ASF · οἰκονομία

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

οἰκονομία: lexical item rendered 'stewardship' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

σύ: lexical item rendered 'you' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

δώσω

give

VF FAI1S · δίδωμι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ prediction

δίδωμι: verbal form rendered 'give' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

common noun or modifier within the list formula

χεῖρ: lexical item rendered 'hands' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

αὐτός: lexical item rendered 'his' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

finite verb advancing the clause

→ prediction

εἰμί: verbal form rendered 'shall be' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὥς

as

D · ὥς

particle or adverb shaping the clause-level relation

ὥς: adverbial form rendered 'as' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πατήρ

father

N3 NSM · πατήρ

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

πατήρ: lexical item rendered 'father' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐνοικοῦσιν

dwell in

V2 PAI3P · οἰκέω + ἐν

Finite verb / predicate

→ statement

οἰκέω + ἐν: verbal form rendered 'dwell in' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Jerusalem: proper name retained in transliteration and used here within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τοῖς
the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐνοικοῦσιν
dwell in

V2 PAI3P · οἰκέω + ἐν

Finite verb / predicate

→ statement

οἰκέω + ἐν: verbal form rendered 'dwell in' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

Ιουδα
Judah

N DSM · Ιουδα

nominal element functioning within the clause or phrase

Judah: proper name retained in transliteration and used here within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

22 καὶ δώσω τὴν δόξαν Δαυιδ αὐτῷ καὶ ἄρξει καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἀντιλέγων

And I will give him the glory of David, and he shall rule, and there shall be no one who speaks against him.

Promise ASYNDETON

The new steward receives Davidic honor and uncontested authority. The verse stresses legitimacy and stability.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

δώσω
give

VF FAI1S · δίδωμι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ prediction

δίδωμι: verbal form rendered 'give' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

δόξαν
glory

N1S ASF · δόξα

accusative substantive functioning as object or complement

δόξα: lexical item rendered 'glory' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

Δαυίδ
David

N GSM · Δαυίδ

proper name within the list or clause

David: proper name retained in transliteration and used here within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

αὐτῷ
to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as dative complement

αὐτός: lexical item rendered 'to him' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἄρξει
shall rule

VF FAI3S · ἄρχω

main verb (refusal of his son's rule)

→ prediction

ἄρχω: verbal form rendered 'shall rule' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἔσται
shall be

VF FMI3S · εἰμί

finite verb advancing the clause

→ prediction

εἰμί: verbal form rendered 'shall be' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀντιλέγων

legoanti

V1 · παπνσμ λέγω + ἀντι

participle contributing description, attendant circumstance, or substantival force

→ participle

λέγω + ἀντι: verbal form rendered 'legoanti' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

23 καὶ στήσω αὐτὸν ἄρχοντα ἐν τόπῳ πιστῷ καὶ ἔσται εἰς θρόνον δόξης τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ

And I will establish him as ruler in a faithful place, and he shall be for a glorious throne of his father's house.

Promise

ASYNDETON

The imagery of firmness and enthronement deepens the installation. Eliakim becomes a stable point of honor for his household.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

στήσω

I will confirm

VF FAI1S · ἵστημι

coordinated conditional verb

→ prediction

ἵστημι: verbal form rendered 'I will confirm' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'him' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἄρχοντα

commander

N3 ASM · ἄρχων

common noun within the clause

ἄρχων: lexical item rendered 'commander' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τόπω

place

N2 DSM · τόπος

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

τόπος: lexical item rendered 'place' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πιστῷ

faithful

A1 DSM · πιστός

dative modifier contributing reference, means, or sphere

πιστός: lexical item rendered 'faithful' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

finite verb advancing the clause

→ prediction

εἰμί: verbal form rendered 'shall be' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

θρόνον

throne

N2 ASM · θρόνος

common noun within the clause

θρόνος: lexical item rendered 'throne' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive dependent within the phrase

δόξα: lexical item rendered 'glory' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οἴκου

house

N2 GSM · οἶκος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

οἶκος: lexical item rendered 'house' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πατρὸς

father

N3 GSM · πατήρ

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

πατήρ: lexical item rendered 'father' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

αὐτός: lexical item rendered 'his' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

24 καὶ ἔσται πεποιθὼς ἐπ' αὐτὸν πᾶς ἔνδοξος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου καὶ ἔσονται ἐπικρεμάμενοι αὐτῷ

And every honored one in his father's house will trust in him, from the least to the greatest, and they will hang upon him.

Elaboration

ASYNDETON

The whole house comes to depend on Eliakim. The language of hanging suggests both support and accumulated weight.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἔσται

shall be

VF FM13S · εἰμί

finite verb advancing the clause

→ prediction

εἰμί: verbal form rendered 'shall be' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πεποιθὼς

trust

VX · χαπνσμ πείθω

participle supporting the clause action

→ participle

πείθω: verbal form rendered 'trust' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'him' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πᾶς

everyone

A3 NSM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

πᾶς: lexical item rendered 'everyone' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἔνδοξος

honored / held in honor

A1B NSM · ἔνδοξος

adjectival or ordinal modifier

ἔνδοξος: lexical item rendered 'honored / held in honor' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

οἴκῳ

house

N2 DSM · οἶκος

head noun within the clause

οἶκος: lexical item rendered 'house' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πατρός

father

N3 GSM · πατήρ

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

πατήρ: lexical item rendered 'father' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

αὐτός: lexical item rendered 'his' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: preposition rendered 'from' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

μικροῦ

small

A1A GSM · μικρός

genitive substantive (first pole of merism: 'from the least')

μικρός: lexical item rendered 'small' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἕως

until

C · ἕως

coordinating conjunction linking the sequence

ἕως: connective or particle rendered 'until' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

μεγάλου

great

A1 GSM · μέγας

adjectival or ordinal modifier

μέγας; lexical item rendered 'great' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί; connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἔσονται

be

VF FMI3P · εἰμί

finite verb advancing the clause

→ prediction

εἰμί; verbal form rendered 'be' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐπικρεμάμενοι

hang upon

V5 · πμπνπμ κρεμάννυμι + ἐπι

participle contributing description, attendant circumstance, or substantival force

→ participle

κρεμάννυμι + ἐπι; verbal form rendered 'hang upon' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as dative complement

αὐτός; lexical item rendered 'to him' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

25 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τάδε λέγει κύριος σαβαωθ κινηθήσεται ὁ ἄνθρωπος ὁ ἐστηριγμένος ἐν τόπῳ πιστῷ καὶ πεσεῖται καὶ ἀφαιρεθήσεται ἡ δόξα ἡ ἐπ' αὐτόν ὅτι κύριος ἐλάλησεν

In that day, thus says the Lord of hosts, the man fixed in a faithful place will be moved and will fall, and the glory upon him will be taken away, because the Lord has spoken.

Qualification ASYNDETON

The closing word prevents any human office from becoming ultimate. Even what appears firmly fixed remains contingent under the Lord's decree.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

common noun within the clause

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐκείνη

that

RD DSF · ἐκεῖνος

pronoun marking reference, means, or location

ἐκεῖνος: lexical item rendered 'that' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

acc pronominal form referring back or forward within the clause

ὅδε: lexical item rendered 'thus' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ *statement*

λέγω: verbal form rendered 'say' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: lexical item rendered 'Lord' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

σαβαωθ

Sabaoth

N G · σαβαωθ

indeclinable element functioning according to its local clause role

σαβαωθ: indeclinable form rendered 'Sabaoth' here and contributing to the local sense of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

κινηθήσεται

that moves

VC FPI3S · κινέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ *prediction*

κινέω: verbal form rendered 'that moves' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἄνθρωπος

man / human being

N2 NSM · ἄνθρωπος

common noun within the clause

ἄνθρωπος: lexical item rendered 'man / human being' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐστηριγμένος

VKI XMPNSMSTHRI/ZW

VKI XMPNSMSTHRI/ZW

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

VKI XMPNSMSTHRI/ZW: verbal form rendered 'VKI XMPNSMSTHRI/ZW' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

τόπῳ

place

N2 DSM · τόπος

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

τόπος: lexical item rendered 'place' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πιστῷ

faithful

A1 DSM · πιστός

dative modifier contributing reference, means, or sphere

πιστός: lexical item rendered 'faithful' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

πесеῖται

shall fall

VF FAI3S · πίπτω

main verbal form advancing the clause

→ constative aorist

πίπτω: verbal form rendered 'shall fall' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἀφαιρεθήσεται

shall be taken away

VC FPI3S · αἶρέω + ἀπο

main verbal form advancing the clause

→ future passive verbal form projecting a coming result

αἶρέω + ἀπο: verbal form rendered 'shall be taken away' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

δόξα

glory

N1S NSF · δόξα

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

δόξα: lexical item rendered 'glory' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here and governing its complement within Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

acc pronominal form referring back or forward within the clause

αὐτός: lexical item rendered 'him' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

ὅτι: connective or particle rendered 'that' here and shaping the flow of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: lexical item rendered 'Lord' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

ἐλάλησεν

speak

VAI AAI3S · λαλέω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ [statement](#)

λαλέω: verbal form rendered 'speak' here and carrying the movement of Isaiah 22, the burden of the valley of Zion and the transfer from Somnas to Eliakim.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.